

## İÇERİK SOMMARIO

Yapı Sektöründe İkili Görüşmeler Organizasyonu

Incontri Bilaterali nel Settore Edile

Türk Heyeti Cibustec 2009 Fuarı Yolcusu

Delegazione Turcha in Partenza alla Fiera "Cibustec 2009"

Il Settore agricolo si riunisce nella Fiera Agroexpo di İzmir

Üyelerimiz  
Presentazione dei Soci

Bülent Demiral  
Baldem Elektrik Malz. İth. İhr.  
San. ve Tic. Ltd. Şti.

Serkan Öngider  
Commital Isı Ekipmanları Kalıp  
San. Tic. Ltd. Şti.

Antonio Pecorari  
Hansa Tmp Srl

Notizie sulla Turchia

İtalya'dan İşbirliği Teklifleri  
Richieste di Collaborazione  
dalla Turchia

## YAPI SEKTÖRÜNDE İKİLİ GÖRÜŞMELER ORGANİZASYONU INCONTRI BILATERALI NEL SETTORE EDILE

Odamız 22 - 25 Ekim 2009 tarihlerinde Antalya'da Akdeniz Tanıtım A.Ş. tarafından gerçekleştirilecek olan "Baucon Yapex" (www.bauconyapex.com) Fuarı kapsamında 10 İtalyan firmadan oluşan bir heyeti konuk edecektir. Yapı sektörünün farklı kollarında faaliyet gösteren İtalyan firmalar 22 Ekim 2009 tarihinde Türk firmalar ile ikili görüşmeler gerçekleştireceklerdir. Organizasyona katılmak isteyen firmalar 9 Ekim 2009 Cuma günü saat 18.00'e kadar Odamıza başvurabilirler. İkili görüşmelere katılım ücretsiz olup görüşme dili İngilizce olacaktır.

**BAUCON  
YAPEX®**  
22-25 October 2009  
Antalya - TURKEY



La Camera di Commercio Italiana di İzmir insieme a Akdeniz Tanıtım A.Ş. organizza una delegazione composta da 10 aziende italiane in occasione della Fiera "Baucon Yapex" (www.bauconyapex.com) che si terrà dal 22 al 25 ottobre 2009 ad Antalya. Le aziende italiane operanti nei vari comparti del settore edile incontreranno le imprese turche il 22 ottobre 2009.

La scadenza per la partecipazione all'organizzazione é il 9 ottobre 2009. Potete rivolgervi alla Camera di Commercio Italiana di İzmir per chiedere maggiore informazione.

Katılımcı İtalyan Firmalar / Aziende Italiane partecipanti:

Bertozzi Felice di Rovai G & C Srl.  
Centraltubi Spa  
Claudioforesi Srl.  
Di.Bi Porte Blindate Srl.  
Diasen Srl.  
Dry Wall System Srl.  
E.C.T Edyl Composites Technology Srl.  
Gipa Srl.  
Idea Srl.  
Valpaint Spa

www.bertozzifelice.com  
www.tubi.net  
www.claudioforesi.it  
www.dibigroup.com  
www.diasen.com  
www.drywallsystem.it  
www.ectsystem.eu  
www.gi-pa.com  
www.mobils spazio.eu  
www.valpaint.it / www.valpaintjungle.com

## Hazırlayanlar Redazione

Ece ALDOĞAN KIVRAK  
Eren SÜRER  
Bilge BULUT  
Gözde TEZKOŞAR  
Gizem ÇAKTUMAK  
Francesco PETRUCCIANO

## TÜRK HEYETİ "CIBUSTEC 2009" FUARI YOLCUSU

Odamız 27-30 Ekim 2009 tarihlerinde Parma Fuarçılık tarafından Parma'da düzenlenecek olan "Cibustec 2009 Uluslararası Gıda İşleme ve Paketleme Teknolojileri Fuarı"na bir ziyaretçi heyeti organize edecektir.

Organizasyona gıda sektörünün çeşitli alanlarında faaliyet gösteren üretici ve makine distribütörü toplam 39 firma katılacaktır. Heyetin konaklamaları, İtalya'daki transferleri ile fuar alanındaki öğle yemekleri Parma Fuarçılık tarafından organize edilecek ve ücretleri yine Parma Fuarçılık tarafından karşılanacaktır. Heyete Odamızdan İtalyanca bilen bir yetkili eşlik edecektir.



## DELEGAZIONE TURCA IN VISITA ALLA FIERA "CIBUSTEC 2009"

La nostra Camera organizzerà una delegazione turca in visita alla Fiera "Cibustec 2009 Food Processing e Packaging Technology Exhibition" che avrà luogo a Parma dal 27 al 29

ottobre 2009. Alla fiera parteciperà 39 aziende operanti nel settore alimentare (produttori di alimentari e distributori di macchine). L'alloggio, i trasferimenti in Italia ed i pranzi della delegazione verranno organizzati e offerti dalla Fiera di Parma.

## IL SETTORE AGRICOLO SI RIUNISCE NELLA FIERA AGROEXPO DI İZMİR



Dal 19 al 22 novembre 2009 la zona fieristica di Izmir ospiterà la Fiera AGROEXPO EURASIA 2009, Fiera Internazionale dell'Agricoltura e della Zootecnia di Izmir ([www.tarimfuari.com](http://www.tarimfuari.com)), la quale si rappresenta ufficialmente in Italia dalla Camera di Commercio Italiana di Izmir.

Alla manifestazione possono partecipare le aziende italiane nei seguenti comparti:

- Meccanizzazione e tecnologie agricole
- Industrie correlate alle macchine agricole
- Sistemi d'irrigazione
- Costruzione ed equipaggiamenti di serre
- Fertilizzanti
- Semi, germogli e giardinaggio
- Equipaggiamenti per il giardinaggio
- Prodotti chimici agricoli
- Agricoltura biologica
- Macchine per la zootecnia
- Servizi ed equipaggiamenti veterinari
- Pollame e relativi equipaggiamenti
- Sistemi per la misurazione meteorologica
- Sistemi per la misurazione della terra

La Camera di Commercio Italiana di Izmir fornirà servizio di assistenza alle imprese italiane partecipanti.

Per maggiore informazione: Dott.ssa Eren Surer  
erensurer@cciizmir.org Tel:+90 232 464 77 47



## ÜYELERİMİZ PRESENTAZIONE DEI SOCI

**BÜLENT DEMİRAL**  
**BALDEM ELEKTRİK MALZ. İTH. İHR. SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.**



Bülent Demiral, 27 Aralık 1955 Adana doğumludur. Ankara Devlet Mimarlık Mühendislik Akademisi, Elektrik Mühendisliği Bölümü'nden 1979 yılında mezun olmuştur. İş hayatına 1980 yılında Pınarbaşı Belediyesi'nde başlayıp, 1982 yılında Balkim Elektrik'i kurmuştur. İlk 3-4 yıl taahhüt işleri yapıp, daha sonrasında elektrik malzemeleri satışına başlamıştır. 2003 yılında Balkim Elektrik'e ek olarak Baldem Elektrik kurulmuş olup, belli başlı markaların bayiliğiyle toptan satış hedeflenmiştir. Yenilikleri yurt içi ve yurt dışı fuarlarla takip etmektedir. Mevcut işinin yanında sektörü de hareketlendirme sorumluluğunu üstlenen Demiral, iki yılda bir düzenlenen İzmir EBİTO (Elektrik, Elektronik, Otomasyon, Aydınlatma ve Makina Fuarı) ve eş zamanlı olarak EMO (Elektrik Mühendisleri Odası) tarafından düzenlenen Aydınlatma Kongre'sinin yürütme kurulunda yer almaktadır. Ayrıca İZSİAD (İzmir Sanayici ve İş Adamları Derneği) yönetim kurulu üyesi ve EMO - Elektrik Mühendisleri Odası üyesidir.

E' nato il 27 dicembre 1955 ad Adana. Nel 1979 si é laureato dal Dipartimento di Ingegneria Elettrica dell'Accademia di Architettura e d'Ingegneria di Ankara. Ha cominciato la sua vita lavorativa presso il Sindacato di Pınarbaşı e nel 1982 ha fondato Balkim Elektrik. Per i primi 3-4 anni ha fatto le raccomandazioni per poi cominciare la vendita di materiale elettrico. Nel 2003 ha fondato la Baldem Elektrik e ha perseguito l'obiettivo di essere agente di marchi importanti del settore. Assieme il suo impegno ha assunto anche l'incarico di attivare il settore facendo parte del Comitato Organizzativo della Fiera Biennale İzmir Ebito (Fiera dell'Elettrica, Elettronica, Automazione, Illuminazione e Macchine Relative) e del Convegno dell' Elettricità organizzato dalla Camera degli Ingegneri Elettrici (EMO). Inoltre, é socio del Consiglio Direttivo dell'Associazione degli Imprenditori di İzmir e socio della Camera degli Ingegneri Elettrici.



Elektrik malzemeleri sektöründe faaliyet gösteren şirketimiz 1982 yılında Balkim Mühendislik Ltd. Şti. olarak İzmir'de kurulmuştur. 2001 yılına kadar İzmir ili merkez ve ilçelerinde mal temini, mal dağıtımı, aktif pazarlama ve satış hizmeti veren firmamız 2001 yılından itibaren tüm Ege Bölgesi'ne aktif pazarlama ve satış hizmeti verir hale gelmiştir. 2003 yılı itibarıyla hizmet bölgesine İstanbul, Ankara ve Bursa'yı da katmıştır. Bununla birlikte Baldem Elektrik İthalat İhracat Ltd. Şti.'ni kurarak ithalat ve ihracat toptan satışları Balkim bünyesinden ayrılıp, Baldem'e aktarılmıştır.

Dinamik satış kadrosu ve geniş ürün yelpazesi ile Türkiye genelinde müşterilerine hizmet vermekte olan şirketimiz, kaliteli ürün ve uygun fiyat anlayışı ile rekabet avantajı elde etmektedir. Kurulduğundan bu yana kaliteli hizmetin kaliteli ürünler ile sağlanabileceği prensibinden yola çıkarak, sektörün en iyileriyle bayilik anlaşmaları yaparak faaliyetlerini devam ettirmiştir. Philips, Profilüks, Gewiss, Sylvania, Şavk gibi sektörlerinde pazar ve ürün kalitesiyle lider markaların yanı sıra, geniş ve çeşitli özel ampul stoğu ve yurtdışından tedarik edilen ürünleri ile en kısa sürede ve en uygun koşullarda siparişleri zamanında teslim etmeyi kendine ilke edinmiştir.

L'Azienda Balkım Mühendislik Ltd. Şti. operante nel settore dei materiali per l'elettricità' é stata fondata nel 1982 a Izmir. Fino al 2001 ha fornito servizi di approvvigionamento, di distribuzione materiali, di marketing e di vendita nel centro e nei pressi di İzmir . Dopo l'anno 2001 ha cominciato a estendersi in tutta la regione egea. A partire dal 2003 ha aggiunto alla sua zona di servizio anche İstanbul, Ankara e Bursa. Creando la società' Baldem Elektrik İthalat İhracat Ltd. Şti, ha fatto passare le esportazioni, importazioni e vendite all'ingrosso alla competenza della Baldem.

L'azienda ha il forte vantaggio competitivo di presentarsi con prodotti di qualità', con uno staff dinamico e con una clientela diffusa in tutta la Turchia.

L'Azienda, partendo dal principio di fornire servizio di qualità' con prodotti di qualità', ha stipulato accordi di agenzia con i piu' grandi marchi del settore.

Con i suoi marchi leader nella qualità' come Philips, Profilüks, Gewiss, Sylvania, Şavk, con il suo vasto e variato stoccaggio di ampolla e con i suoi prodotti importati, Baldem consegna l'ordine in tempo richiesto e nelle migliori condizioni.



### 1- Odamıza nasıl üye oldunuz?

İtalyan Ticaret Odası ile Ekim 2007'de İtalya'nın Palermo şehrinde düzenlenen Medielettrica Akdeniz Elektrik, Elektronik ve Aydınlatma Fuarı'nda tanıştım ve sonrasında üye olmaya karar verdim.

### 2- Bugüne kadar Odamızın hizmet ve faaliyetlerinden yararlanabildiniz mi?

Odaya Nisan 2009'dan beri üye olduğum için henüz aktif olarak yararlanabilme fırsatı bulamadım. Ancak seminer ve organizasyonları yakından takip etmeye çalışıyorum.

### 3- Şu an İtalya ile ilişkileriniz ne durumda?

2007 yılından beri bina iç tesisat malzemeleri konusunda uzmanlaşmış İtalyan markası Gewiss'in bayiliğini yapıyoruz.

### 1 - Come ha deciso di associarsi alla Camera?

Ho conosciuto la Camera di Commercio Italiana di izmir in occasione della Fiera Medielettrica (Mostra Mediterranea del Materiale Elettrico, Illuminotecnica ed Elettronica) organizzata a Palermo, in Sicilia, nel 2007.

### 2 - Ha usufruito, fino ad ora, dei servizi e/o delle attività della nostra Camera?

Essendo associato alla Camera da aprile 2009 non ho ancora trovato l'occasione per usufruirne. Cerco di seguire i seminari e le organizzazioni.

### 3 - Quali sono i vostri attuali rapporti con l'Italia?

Sono l' agente del marchio italiano Gewiss specializzato in materiali per gli impianti interni per edifici.

**BALDEM ELEKTRİK MALZ. İTH. İHR. SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.**

**Tel: +90 232 459 60 40**

**Fax : +90 232 459 67 93**

**1203 Sokak No:9/Y Yenişehir İZMİR**

**www.baldem.com.tr**

SERKAN ÖNGİDER  
COMMITAL ISI EKİPMANLARI KALIP SAN. TİC. LTD. ŞTİ.



1973 yılında Manisa'da doğdu. 1990 yılında Endüstri Meslek Lisesi Elektrik Bölümünden mezun oldu. 1991 yılında Elba Basınçlı Döküm Sanayi panel radyatör fabrikasının kurulumunda iş hayatına başladı. Yaklaşık 4,5 yıl panel radyatör üretim tesisinde üretim sorumlusu görevinde bulundu. 1995 -1997 yılları arasında askerlik görevini tamamladı. 1997 - 2003 yılları arasında alüminyum döküm işletmesi sorumlusu olarak görev yaptı. 2003 yılı Mayıs ayında Commital -Sami İtalya tesislerinde yaklaşık 1 ay eğitim aldıktan sonra Commital Türkiye Manisa'daki tesislerinde rakor ve fittings üretmeye başladı. Bu tarihten itibaren Commital Manisa fabrikasında Şirket Müdürü olarak görev yapmaktadır. Bildiği yabancı diller İtalyanca ve Makedoncadır. Evli ve 2 çocuk babasıdır.



E' nato a Manisa nel 1973. Si é diplomato al Liceo Scientifico Dipartimento Elettrico nel 1990. Ha preso il suo primo incarico nella fase di fondazione della fabbrica di radiatore a pannel Elba Basınçlı Döküm Sanayi. Per 4 anni e mezzo ha continuato a lavorare nell'impianto di produzione dei pannelli come responsabile di produzione. Tra gli anni 1995 e 1997 ha compiuto il servizio militare.

Dal 1997 al 2003 ha lavorato come responsabile della fonderia di alluminio. Nel maggio 2003, dopo un mese di formazione presso l'impianto di Commital - Sami in Italia, ha cominciato a produrre manicotti e raccordi nel suo impianto a Manisa. Da allora ha assunto l'incarico di Direttore dell'Azienda. Conosce l'italiano e il macedone. E' sposato ed ha 2 figli.



2004 yılı Aralık ayında kurulan Commital Isı Ekipmanları Kalıp San. ve Tic. Ltd. Şti. Manisa Organize Sanayi Bölgesi'nde 1.500 m2 kapalı alanda faaliyet göstermektedir. Commital Isı Ekipmanları, İtalyan menşeli Commital grubunun Türkiye'de panel radyatör üreticisi firmalara hizmet vermek için kurduğu fabrikadır.

Commital grubun ilk fabrikası 1977 yılında grubun halen Yönetim Kurulu Başkanı olan Flavio Passuello tarafından Commital Spa adı ile kurulmuş ve ilk olarak ısıtma pazarı için fittings, rakor ve aksesuarlar üretmeye başlamıştır. Yeni teknolojilere yaptığı yatırımlarla firma yıllar içinde büyümüş ve ısı ekipmanlarından, küçük ev aletleri

üretimine ve elektrikli - gazlı ocak üretimine kadar birçok alanda faaliyet göstermeye başlamıştır.

Grubun bu 30 yıllık tecrübesinden yararlanarak Türkiye'deki panel radyatör üreticilerine hizmet veren Commital Isı'nın üretimini gerçekleştirdiği ürünler rakor, fittings, su dağıtıcılar ve kompakt ventillerdir.

L'azienda Commital Isı Ekipmanları Kalıp San. ve Tic. Ltd. Şti, fondata nel 2004, e' attiva presso la Zona Industriale di Manisa su un' area coperta di 1.500m2. L'azienda appartenente al Gruppo Italiano Commital e' stata fondata in Turchia per fornire servizio alle aziende turche produttrici di pannelli per riscaldamento.



La prima fabbrica del gruppo é stata fondata nel 1977 dal Signor Flavio Passuello, che anche oggi continua ad esserne Presidente, e sotto il nome di Commital Spa ha iniziato a produrre raccordi, manicotti ed accessori. Grazie a nuovi investimenti si é sviluppata e ha cominciato a operare in vari settori quali piccoli elettrodomestici, fornelli a gas ed elettrici. I prodotti che l'Azienda fornisce come servizio ai produttori di pannelli per riscaldamento, contando su 30 anni di esperienza, sono: manicotti, componenti, promotori d'acqua e ventilconvettori.

## COMMITAL ISI EKİPMANLARI KALIP SAN. TİC. LTD. ŞTİ.

Tel : +90 236 236 08 66

Fax : +90 236 236 08 67

OSB Cumhuriyet Bulvarı No:3 45030 MANİSA

www.commital-sami.it



### 1- Odamıza nasıl üye oldunuz?

Odanızı, düzenlemiş olduğunuz bir seminerde tanıma fırsatı bulduk.

### 2- Bugüne kadar Odamızın hizmet ve faaliyetlerinden yararlanabildiniz mi?

Yeni üye olduğumuz için herhangi bir faaliyette bulunmadık. Ancak gelecekte düzenleyeceğimiz faaliyetlere mümkün olduğunca katılmaya çalışacağız.

### 3- Şuan İtalya ile ilişkileriniz ne durumda?

Şirket merkezimiz İtalya olduğu için sürekli ilişki içindeyiz. İthalat ve ihracatımız (krizde düşmüş olsa bile) devam etmektedir.

### 4 - Son olarak Oda üyelerine ve bizlere söylemek istedikleriniz var mı?

Oda faaliyetleri hakkında pek fazla bilgimiz olmadığı için çok fazla dilek ve temennide bulunmak sanırım doğru olmaz. Ancak gelecekte mutlaka önerilerimiz ve dileklerimiz olacaktır.

### 1 - Come ha deciso di associarsi alla Camera?

Abbiamo avuto l'occasione di conoscere la Camera durante un seminario organizzato dalla stessa Camera.

### 2 - Ha usufruito, fino ad ora, dei servizi e/o delle attività della nostra Camera?

Non ne abbiamo usufruito essendo un socio nuovo. Vorremmo partecipare a quante piu' organizzazioni possibile.

### 3- Quali sono i vostri attuali rapporti con l'Italia?

Avendo la sede centrale in Italia siamo sempre in contatto. Le importazioni ed esportazioni stanno continuando (anche se sono un po' diminuite a causa della crisi economica globale)

### 4 - Prima di concludere, ha qualcosa da dire ai nostri lettori?

Siamo ancora troppo nuovi alla Camera per poterci permettere di consigliare o commentare qualcosa. Ma sicuramente nel futuro le occasioni non mancheranno.



ANTONIO PECORARI  
HANSA TMP SRL

Bu yıl, Hansa TMP, faaliyete geçişinin 25. yılını kutlamaktadır. Kuruluşundan bu yana oleodinamik sektöründe diğer ülkelerle ticari ilişkiler kurmaya devam eden Hansa Tmp, 2008 yılında 30 çalışanıyla 10 milyon Euro ciroya ulaşmıştır. Firma, uzman şirket ortaklığı sistemi sayesinde Çek Cumhuriyeti, Slovakya, Hırvatistan, Polonya ve Beyaz Rusya'da da faaliyet göstermektedir. Firma yakında Şangay'da bir temsilcilik ofisi faaliyete geçirecektir.

Hansa Tmp şirketinin ana faaliyet konusu üç farklı bölümden oluşmaktadır. Bunlardan ilki, "Hy-Trans", oleodinamik pompalar, motorlar ve çark grupları ile ilgilidir. İkincisi, "Mühendislik" hizmetidir. Bu hizmet, müşterilerine projelendirmeden tedarige kadar olan tüm aşamaları kapsayan özel oleodinamik sistemler sunmayı içerir. Üçüncü ve sonuncu bölüm ise ithalata yöneliktir.



ve özellikle Kawasaki lastikleri, vb. çok önemli markaların oleodinamik parçalarının distribütörlüğünü kapsamaktadır. Hansa Tmp daha yoğun olarak tarım, havalimanı, yapı, enerji ve gemicilik sektörlerinde faaliyet göstermektedir.



«Nessun inutile orpello, lo stretto necessario per cominciare: alcune scrivanie e un paio di locali come sede operativa». Deve andare indietro con la memoria Antonio Pecorari per riannodare i fili dei ricordi che segnano l'inizio di Hansa TMP. Quest'anno, l'azienda di via Martin Luther King festeggia i 25 anni di attività.

È una Pmi che ha trovato nell'internazionalizzazione la formula vincente. Nelle avversità, stringe i denti ma non getta la spugna: «Fin qui, in questi primi sei mesi del 2009», spiega Antonio Pecorari, legale rappresentante di Hansa TMP, «abbiamo difeso con le unghie le posizioni conquistate. Vendite e ordinativi sono voci in calo anche per noi, ma direi che il tracollo non c'è stato. Sin dall'inizio della nostra avventura imprenditoriale, ci siamo prefissati l'obiettivo di stringere alleanze strategiche che ci consentissero di avere come riferimento il mercato globale e non unicamente quello domestico: i due terzi dei nostri prodotti, oggi, vengono assorbiti all'estero».

Hansa Tmp, fatturato 2008 pari a 10 milioni di euro e circa 30 dipendenti, da quando è nata non ha mai smesso di creare ponti e relazioni con altre imprese del settore oleodinamico. Tramite un sistema collaudato di partnership aziendali, è presente in Repubblica Ceca, Slovacchia, Croazia, Polonia e Bielorussia con un fatturato che si aggira sui 14 milioni di euro. «A breve», aggiunge Pecorari, «apriremo un ufficio di rappresentanza anche a Shanghai, in Cina. Proprio in questa città, a ottobre, ci attende una fiera importantissima, la Ptc Asia, specializzata nel settore oleoidraulica e pneumatica. E a novembre saremo di nuovo in lizza prima con Agritechnica di Hannover e poi con Excon di Bangalore».

Il "core business" di Hansa Tmp si spalma su tre differenti linee: la prima, "Hy-Trans", riguarda pompe oleodinamiche, motori e gruppi ruota che vengono prodotti all'interno dell'azienda; la seconda, "Engineering", offre al cliente sistemi oleodinamici personalizzabili in ogni singola fase dalla progettazione alla fornitura; la terza e ultima, "Import", cura la distribuzione, in esclusiva, di componenti oleodinamici dei più noti marchi, in particolare della gamma Kawasaki. I mercati di riferimento di Hansa Tmp sono i più disparati: agricolo, aeroportuale, edile, energetico e navale.

«Auguri a noi stessi ma soprattutto ai clienti, ai fornitori, ai partner e ai collaboratori, che ci hanno permesso di raggiungere questo prestigioso traguardo» conclude Antonio Pecorari. «Tenacia e innovazione ci hanno portato lontano e rimangono il miglior viatico ai nuovi progetti di crescita e rafforzamento che ci siamo dati».

**HANSA TMP SRL**

**Tel : +39 059 415711**

**Fax : 39 059 415730**

**Via M.L.King, 6 - 41122 MODENA ITALIA**

**www.hansatmp.it**

## NOTIZIE SULLA TURCHIA

### **Investimenti esteri in Turchia**

Il Sottosegretario al Tesoro ha pubblicato i dati relativi agli investimenti diretti esteri nel periodo gennaio-maggio 2009. Gli investimenti diretti si sono dimezzati (-52,2% '09/'08), rispetto allo stesso periodo dello scorso anno attestandosi a quota 3,6 miliardi di dollari, contro i 7,5 miliardi di dollari del 2008. Il calo più vistoso negli investimenti dall'estero si è verificato nel campo immobiliare (-62% '09/'08) con un dato di 329 milioni di dollari, contro gli 1,2 miliardi di dollari del corrispondente periodo del 2008. Ciononostante, l'Italia sta operando in Turchia in forte controtendenza rispetto non solo agli altri paesi, ma anche rispetto alla difficile fase congiunturale in atto a livello globale, avendo fatto registrare investimenti pari a 210 milioni di dollari (+147% '09/'08), contro gli 85 milioni tendenziali dello scorso anno (terzo paese investitore in Turchia dopo Francia ed Olanda nel 2009). La quota degli investimenti italiani sul totale è pari al 5,9%. Il numero delle imprese italiane operanti in Turchia -al 30 maggio 2009- risulta essere di 738, il 3,3% del totale delle imprese estere operanti in Turchia (22.250).

## Investimenti turchi all'estero

Tra gennaio e giugno, le aziende turche hanno aumentato la propria presenza all'estero con 652,6 milioni di dollari di capitali esportati. Al primo posto tra le destinazioni degli investimenti turchi c'è il Lussemburgo, che ha attirato il 77% dei capitali (ovvero 499,2 milioni). L'Italia ha invece ricevuto 120,1 milioni di dollari, veicolati attraverso 36 aziende. Tra gli investimenti turchi all'estero, il settore energetico ha avuto la parte del leone. Dal 2000 a oggi, dei 15,8 miliardi di dollari di capitali esportati, 3,7 miliardi erano indirizzati al settore energetico. A seguire il settore bancario con 2,45 miliardi, il manifatturiero con 1,9 miliardi.

## Interscambio della Turchia

Nei primi sei mesi le esportazioni fanno registrare un -30,6% e le importazioni un -41,1%. I dati pubblicati dalla TUIK mostrano che tra gennaio e giugno 2009, il deficit della bilancia commerciale si è ridotto di 27,2 miliardi di dollari. Le esportazioni si sono ridotte del 30,6% (cioè 47,7 miliardi di dollari) e le importazioni sono calate del 41,1% (fino a 62,3 miliardi di dollari) rispetto allo stesso periodo del 2008. Secondo le stime, sulla base dei dati relativi ai primi 6 mesi, alla fine dell'anno le esportazioni saranno 91,7 miliardi di dollari, mentre le importazioni saranno 118,9 miliardi di dollari. Per quanto riguarda l'Italia, le stime prevedono che le esportazioni turche verso il nostro Paese saranno 4,63 miliardi di dollari, sulla base del risultato riportato nei primi sei mesi (2,67 miliardi di dollari).

## Interscambio della Turchia con l'Italia

Nel periodo gennaio-giugno 2009, l'Italia si colloca al quinto posto nell'interscambio con la Turchia. L'Italia ha esportato merci per 3,3 miliardi di dollari (-44,98% '09/'08) ed importato prodotti dalla Turchia per 2,7 miliardi di dollari (-40,75% '09/'08). Sempre nel periodo gennaio-giugno 2009, l'interscambio è stato pari a circa 5,9 miliardi di dollari.

## I primi sei Paesi esportatori in Turchia

Nei primi sei mesi del 2009, il 49,4% delle importazioni totali della Turchia, per un fatturato di 30,8 miliardi di dollari, sono arrivate da sei Paesi: Russia con 8,8 miliardi di dollari (14,1%), Germania con 6,2 miliardi \$ (9,9%), Cina con 5,5 miliardi \$ (8,8%), USA con 4 miliardi \$ (6,4%), Italia con 3,3 miliardi \$ (5,3%), Francia con 3,1 miliardi \$ (4,9%). Seguono: Spagna con 1,6 miliardi \$ (2,6%), Ucraina con 1,6 miliardi (\$2.5%), Iran con 1,5 miliardi \$ (2,4%), Inghilterra con 1,5 miliardi \$ (2,4%). I dieci Paesi nel loro insieme hanno esportato 37,1 miliardi \$ di beni in Turchia (59,4% delle importazioni totali).

\*\*\*Fonte: Cronache Economiche redatte dall'Ambasciata d'Italia ad Ankara

## İTALYA'DAN İŞBİRLİĞİ TEKLİFLERİ

Endüstriyel fırın üretimi yapan İtalyan firma, Türkiye'deki alüminyum, bronz ve pirinç dökümhaneleri ile bağlantı kurmak istiyor. Talebin Geliş Tarihi: 29.06.2009

TECNO FUSIONE S.R.L.

Yetkili Kişi: Roberto Marconi

Tel: +39 0233915363

Fax: +39 0233915078

info@tecnofusione.it

www.tecnofusione.it

## RICHIESTE DI COLLABORAZIONE DALLA TURCHIA

Azienda turca produttrice di albicocca desidera contattare gli importatori italiani.

Data d'arrivo della richiesta: 15.07.2009

ANKA FOOD AND FOREIGN TRADING LTD.CO.

Persona da Contattare: Nihat YILMAZ

Tel :+90 422 2375267

Fax:+90 422 2375265

nihatyilmaz@ankaapricot.com

www.ankaapricot.com

Azienda turca produttrice di valvola in PVC per vuoto desidera contattare i produttori italiani di "PVC deco sheet".

Data d'arrivo della richiesta: 20.07.2009

GÖKTAŞ MOBİLYA İNŞ. İTH. İHR. LTD. ŞTİ.

Persona da Contattare: Cengiz Fırat

Tel : +90 232 8537324

Fax: + 90 232 8537325

cengiz.firat@yahoo.com

www.goktasmobilya.com

Azienda turca nel settore del riscaldamento desidera contattare i produttori italiani di caldaia in acciaio e parti relativi.

Data d'arrivo della richiesta: 23.07.2009

DÇD DOĞALGAZ ISI SİSTEMLERİ PAZ. VE SAN. A.Ş.

Persona da Contattare: Savaş Zor

Tel : +90 216 3308713

Fax: + 90 216 3308829

svszor@dcdaltur.com

www.dcdaltur.com.tr

Azienda turca esportatrice di prodotti ortofrutticoli desidera contattare i produttori italiani.

Data d'arrivo della richiesta: 31.07.2009

LİDER GIDA SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ

Persona da Contattare: Onur Cantürk

Tel :+90 462 322 18 94

Fax:+90 462 323 39 96

info@lidergida.com.tr

www.lidergida.com